

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
浴室混水产品

RETTANGOLO

Art. 20036

Art. 20037

Art. 20038

Art. 20041

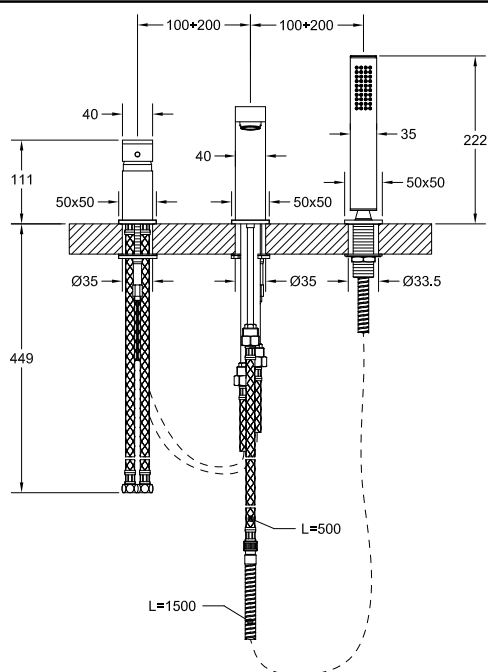


Gessi SpA - Parco Gessi

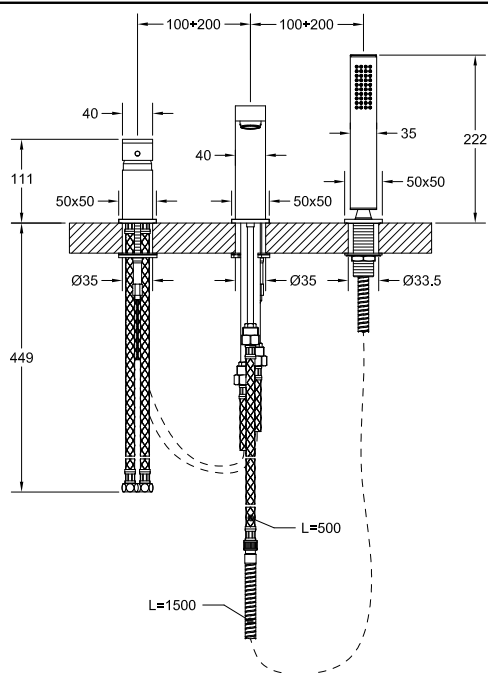
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it



Art. 20036



Art. 20037



Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Al fine di garantire una lunga durata del prodotto installare i rubinetti sottolavabo dotati di filtro, da pulire periodicamente.

Prima della messa in funzione, svitare l'aeratore e sciacquare molto bene.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. In order to guarantee a long use of the product, install the angle valve equipped with filter and clean them regularly.

Before the setting to work, unscrew the aerator and rinse it very well.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tubes d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. Dans le but de garantir une longue durée du produit, instaure les robinets sous lavabo munis du filtre et nettoie-les régulièrement.

Avant la mise en fonction, dévisser l'aérateur et bien rincer.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/Dichtungen beschädigen. Um eine lange Dauer dem Produkt zu gewährleisten, installieren Sie die Wasserhahne Unterwaschbecken mit einem Filter, das regelmäßig gereinigt werden muss.

Vor Inbetriebnahme der Armatur den Perlator abschrauben und gut durchspülen.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Para garantizar un plazo largo de vida del producto, instalen las llaves de paso con filtro debajo del lavabo y límpienlas periódicamente. Antes de la puesta en función, destornillen el regulador de flujo y enjuaguen muy bien.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Для обеспечения долговечности изделия устанавливайте лишь только краны с фильтрами, которые должны периодически очищаться.

Перед началом использования отвинтите аэратор и тщательно промойте его.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΝΝΕΙ

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

Πριν την τοποθέτηση και τη θέση σε λειτουργία

Προσοχή! Οι σωλήνες τροφοδοσίας πρέπει να ξεπλυθούν με νερό προσεκτικά πριν από την τοποθέτηση της μπαταρίας αναμίκτη, έτσι ώστε να μην υπάρχει η παρουσία приονιδίων, υπολειμμάτων από τη συγκόλληση ή καννάβι, ή άλλες ακαθαρσίες στο εσωτερικό των σωλήνων. Μέσα από τις σωληνώσεις που δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή μέσα από το γενικό δίκτυο ύδρευσης, μπορούν να εισέλθουν στη μπαταρία αναμίκτη ξένα σώματα που μπορούν να καταστρέψουν τα παρεμβύσματα/παρεμβύσματα δακτύλιους. Για να εξασφαλιστεί μία μεγάλη διάρκεια ζωής του προϊόντος τοποθετήστε τις μπαταρίες που διαθέτουν φίλτρο κάτω από το νιπτήρα, και να το καθαρίζετε περιοδικά.

Πριν να θέσετε σε λειτουργία, ξεβιδώστε τον αεριστή και ξεβγάλετε πολύ καλά με νερό.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- Ελάχιστη πίεση λειτουργίας 0,5 bar
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)

安装和启用前

小心! 安装混水器前应仔细清洗供水管, 以避免有碎屑、焊接余料、纤维制品或其他杂质残留于管内。异物可通过未彻底清洗的管路系统或供水网管进入混水器, 容易对密封垫圈/O型圈产生损害。为保证本产品拥有较长的使用寿命, 请安装配备有过滤装置的进水接头, 并定期清洗。

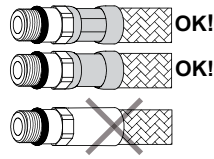
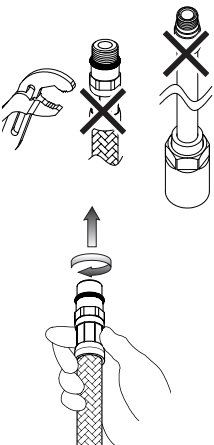
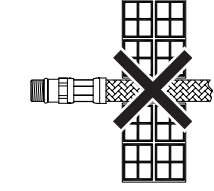
混水器投入使用前, 请拆下通风器, 对其进行彻底的清洗。

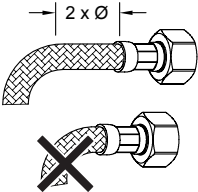
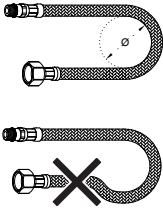
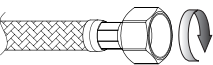
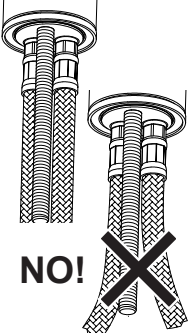
技术参数

- 最小工作压力为0.5巴
- 最大工作压力为5巴
- 建议采用的工作压力为3巴 (如果水压超过5巴建议安装减压阀)

**PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES - VORBEREITUNG -
PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА - ΠΡΟΕΡΓΑΣΙΕΣ -引言**

- Il rispetto di tali indicazioni, mantiene i diritti di garanzia, garantisce le caratteristiche dichiarate dei prodotti e ne assicura la completa affidabilità.
- Respecting this indications, will maintain the warranty rights, ensures the declared properties of the products and warrant the complete reliability.
- Le respect de ces indications, assure les droits de garantie, garantit les caractéristiques déclarées des produits et il en assure la complète fiabilité.
- Die Beachtung der Hinweise zur Benutzung erhaltet die Garantierechte, absichert die angegebene Eigenheiten der Produkten und gewährleistet die komplette Zuverlässigkeit.
- El respeto de dichas indicaciones, mantiene los derechos de garantía, garantiza las características declaradas de los productos y asegura su perfecta fiabilidad.
- Соблюдение этих указаний позволяет сохранить право на гарантийное обслуживание, обеспечивает заявленные характеристики изделия и его надежность.
- Η τήρηση των υποδείξεων αυτών, διατηρεί τα δικαιώματα της εγγύησης, εξασφαλίζει τα χαρακτηριστικά που δηλώνονται σχετικά με τα προϊόντα και διασφαλίζει την πλήρη αξιοπιστία τους.
- 遵守下述操作说明, 能使您拥有获得保修服务的权利, 同时能使产品发挥其所描述的效能, 保证产品能令您满意放心。

	- Prima dell'installazione controllare la presenza e l'integrità delle graffature da ambo i lati dei flessibili. - Before assembling the hose, please check the appropriate crimping of both sides of the hoses. - Avant l'installation contrôler à la présence et l'intégrité des graffatures d'ambo les côtés des flexibles. - Vor der Installation, ist es zu überprüfen, ob die Falze auf beiden Seiten vorhanden und unversehrt sind. - Antes de la instalación controlen la presencia y la integridad de las grapas en ambos los lados de los flexibles. - Перед установкой проверьте наличие и сохранность опрессовки на обоих концах гибких шлангов. - Πριν την εγκατάσταση ελέγξτε την παρουσία και την ακεραιότητα των συρραπτικών συνδέσεων και από τις δύο πλευρές των εύκαμπτων σωλήνων. - 安装前, 检查混水器的外壳, 并查看两侧软管的管接是否完好。
	- Non serrare con utensili. - Don't tighten by tools. - Ne pas serrer avec des outils. - Ziehen Sie nicht durch Werkzeuge fest. - No cerrar con herramienta. - Не затягивайте при помощи инструмента. - Μην σφίγγετε με εργαλεία. - 请勿使用工具拧紧混水器。 - Avvitare i raccordi con tenuta OR a mano fino a percepire una battuta meccanica. - Hand-tighten O-ring seal connectors until feeling a mechanical rest. - Visser les raccords avec la tenue OR à la main, jusqu'à percevoir une battue mécanique. - Schrauben Sie die Verbindungen mit einer O-Ringdichtung von Hand ein bis man einen mechanischen Schlag bemerkt. - Atornillar los racores con junta OR manualmente hasta percibir un contacto mecánico. - Завинчивайте соединения с уплотнительными кольцами вручную, до механического упора. - Βιδώστε τα ρακόρ με παρέμβυσμα στεγανότητας OR με το χέρι μέχρι να αντιληφθείτε ένα μηχανικό κλείσιμο. - 连接接头时使用O形密封圈, 旋拧至感觉拧不动后方可停止。
	- Non incassare il condotto nel muro. - Don't set the hose in the wall. - Ne pas encaisser le conduit dans le mur. - Bauen Sie die Rohrleitung in die Mauer nicht ein. - No empotren el tubo en la pared. - Не встраивайте шланг в стену. - Μην εντοιχίζετε το σωλήνα στον τοίχο. - 请勿将管道埋入墙体中。
NO! 	- Non installare il flessibile in torsione o in tensione. - Tighten the hose without any twis or tension. - Ne pas installer le flexible en torsion ou en tension. - Bei der Installation des Schlauchs sorgen Sie dafür, dass er nicht verdreht bzw. gespannt wird. - No instalen el flexible torciéndolo o tensándolo. - Не допускайте перекручивания или натяжения гибкого шланга. - Μην εγκαθιστάτε τον εύκαμπτο σωλήνα στρίβοντάς τον ή τεντωμένο. - 安装软管时, 请勿使其保持绞拧或绷紧的形态。

	- Il contatto prolungato con sostanze pur blandamente aggressive, può determinare il danneggiamento della treccia ed il conseguente scoppio del flessibile. - Prolonged contact with any substance, even scarcely aggressive, can cause external braid damage and subsequent flexible burst. - Le contact prolongé avec des substances, même peu agressives, il peut déterminer l'endommagement de la tresse et l'éclat conséquent du flexible. - Der anhaltende Umgang mit Stoffen, die auch zart aggressiv wirken können, kann zur Beschädigung des Geflechtes und infolgedessen zum Rohrbruch führen. - El contacto prolongado con sustancias, aun si poco agresivas, puede causar daño a la trenza y la consecuente ruptura del flexible. - Продолжительный контакт, даже с не очень едкими веществами, может привести к повреждению оплетки с последующим разрывом гибкого шланга. - Η παρατεταμένη επαφή με έστω και ελαφρώς δυνατές ουσίες, μπορεί να προκαλέσει την καταστροφή της πλεξίδας και την επακόλουθη έκρηξη του εύκαμπτου σωλήνα. - 软管表面若长期接触任何类型的侵蚀性物质，均可能造成其表层组织的损毁，随之引起软管的爆裂。
	- Prima dell' inizio della curvatura lasciare un tratto rettilineo di almeno 2 volte il diametro esterno. - Before bending the hose please consider a straight part of 2 times the external diameter. - Avant le commencement de la courbure laisser une ligne rectiligne d'au moins 2 fois le diamètre extérieur. - Vor dem Beginn der Biegung stellen Sie sicher, dass es einen geradlinigen Abschnitt gibt, dessen Länge mindestens zweimal höher als der Außendurchmesser sein soll. - Antes del inicio de la curvatura dejen un tramo rectilíneo de por lo menos 2 veces el diámetro exterior. - Перед началом поворота оставьте прямолинейный участок шланга длиной в 2 наружных диаметра. - Πριν αρχίσει η καμπύλωση αφήστε ένα ευθύγραμμο τμήμα ίσο με τουλάχιστον 2 φορές την εξωτερική διάμετρο. - 弯曲软管前，保留其中的一段直管，其长度应至少为软管外径的两倍。
	- Rispettare il raggio minimo di curvatura (DN= diametro interno nominale): - Maintain minimum bend radius (DN= nominal internal diameter): - Respecter le rayon minimum de courbure (DN= diamètre interne nominale): - Halten Sie den mindeste Biegungshalbmesser ein (DN= Innerer nominell Durchmesser): - Respeten el radio mínimo de curvatura (DN= diametro interno nominl): - Соблюдайте минимальный радиус поворота (DN= номинальный внутренний диаметр): - Τηρήστε την ελάχιστη ακτίνα καμπύλωσης (DN= εσωτερική ονομαστική διάμετρος): - 弯曲软管时，曲率半径不要小于规定的最小值。（DN=公称内径）： DN6 = Ø25mm DN8 = Ø30mm DN10 = Ø35mm DN13 = Ø45mm
	- Avvitare i raccordi con tenuta a guarnizione (dadi) a mano più 1/4 di giro con chiave appropriata. - Hand-tighten connectors with gasket seal (nuts) then apply 1/4 turn using an appropriate wrench. - Visser les raccords avec le joint d'étanchéité (écrous) à la main plus 1/4 de tour avec une clé appropriée. - Schrauben Sie die Rohranschlüsse mit Dichtung (Schraubenmutter) erstens von Hand, und danach um 90° mit einem geeigneten Schlüssel ein. - Atornillen los racores con junta de cierre (tuercas) manualmente más un 1/4 de vuelta con una llave adecuada. - Завинчивайте соединения (гайки) с уплотнительными прокладками вручную до упора и еще на 1/4 оборота при помощи подходящего гаечного ключа. - Βιδώστε τα ρακόρ με παρέμβυσμα στεγανότητας (παξιμάδια) με το χέρι περισσότερο από 1/4 της στροφής με κατάλληλο κλειδί. - 连接接头时使用垫圈密封装置（螺母），手工操作后，利用合适的扳手再旋四分之一圈。
	- Dopo il montaggio evitare sollecitazioni laterali anche minime (es. durante il fissaggio del tirante o dell'astina dello scarico). - Do not expose the hose to lateral stress nor overtight by any tool (ex. during the installation of the faucet stud or the drain pop-up lever). - Après le montage il faut éviter des sollicitations latérales même moindres, avec n'importe quel outil (ex. pendant la fixation du tirant ou de la tige de décharge). - Nach der Montage, vermeiden Sie auch die mindesten lateralen Spannungen, mit Werkzeugen jeglicher Art (z.B. Bei dem Festklemmen der Spannstange bzw. des Stäbchens). - Después del montaje, eviten las sollicitaciones laterales, aun mínimas, con todo tipo de herramienta (por ejemplo durante la fijación del tirante o de la varilla de desague). - После монтажа не допускайте даже минимальных боковых воздействий (напр., во время крепления тяги или штанги слива). - Μετά την τοποθέτηση αποφύγετε έστω και ελάχιστες πλευρικές πιέσεις (π.χ. κατά τη στερέωση του συνδετικού αξονίσκου ή της ράβδου της εκροής). - 装配完成后避免任何测向的应力（如固定拉杆或放水阀活塞杆时）。

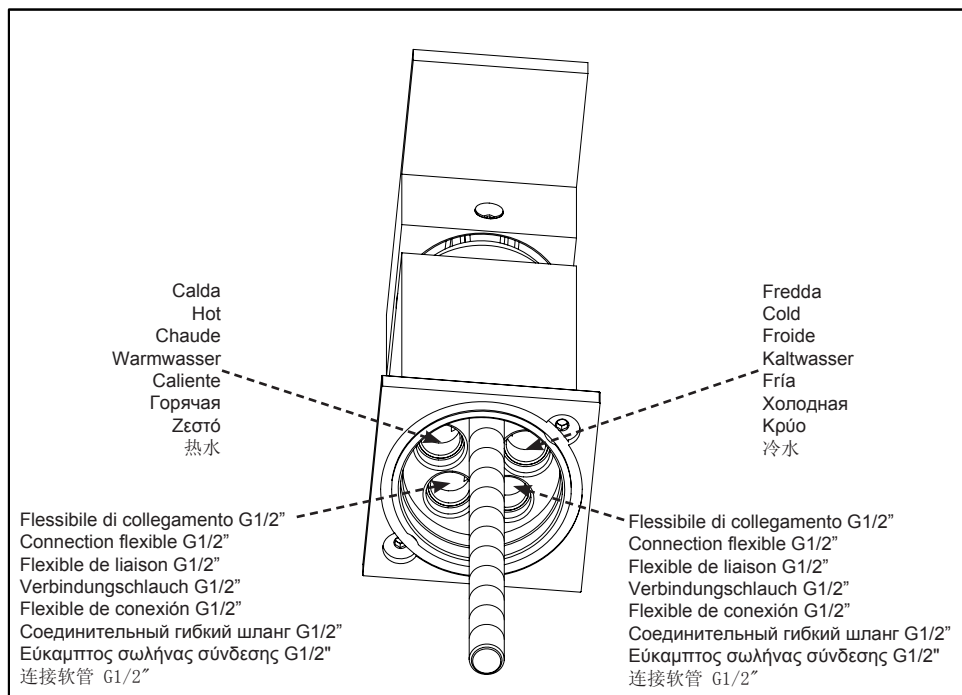


Fig. 1

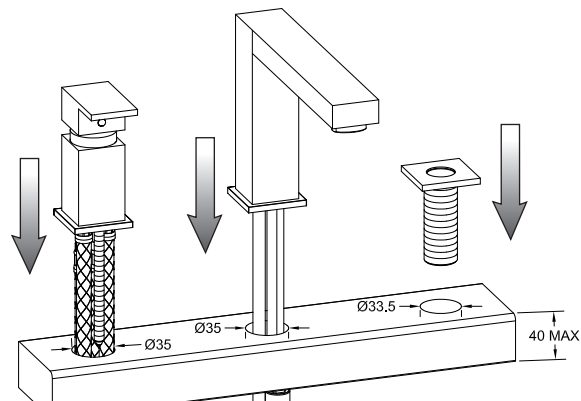


Fig. 2

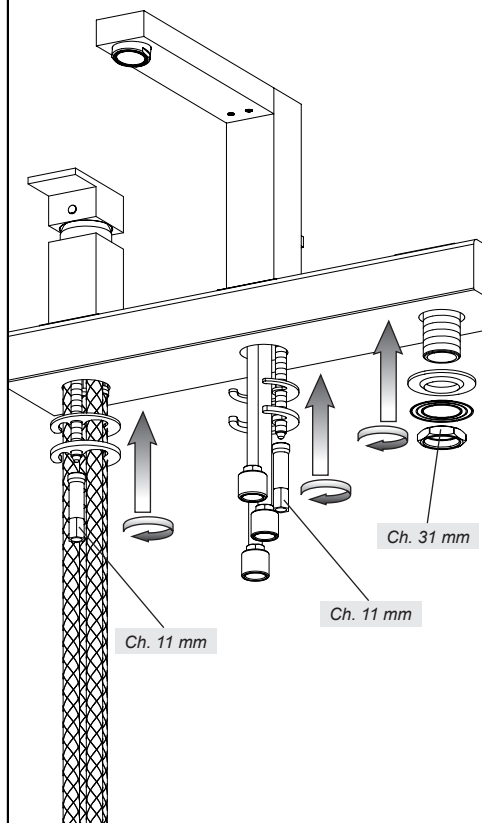
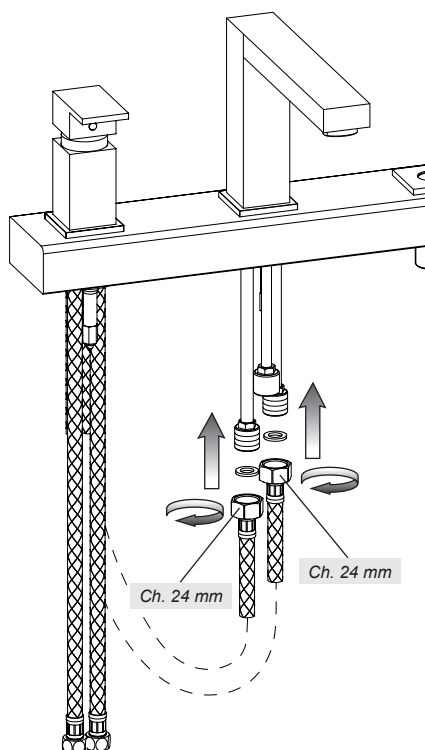


Fig. 3



INSTALLAZIONE

Prima di inserire il gruppo nei fori della vasca assicurarsi che le guarnizioni di base siano ben posizionate nelle proprie sedi e che i flessibili di alimentazione siano ben avvitati al corpo del rubinetto. Sistemare il gruppo nei fori della vasca. Fissare il gruppo con i rispettivi kits di fissaggio. Connettere i flessibili di collegamento provenienti dai comandi, agli attacchi G1/2" dei tubetti di rame, interponendo le guarnizioni di tenuta.

INSTALLATION

Before insert the group into the holes of the bathtub, make sure that the base gaskets are correctly positioned in its own recesses and that the supply flexible hoses are watertight to the body of the tap. Put the group in the holes of the bathtub. Fasten the assembly with the respective fastening kits. Connect the connection hoses coming from the controls, to the G1/2" couplings of copper tubes, laying the tightness gaskets in between.

INSTALLATION

Avant d'introduire le groupe dans les trous du bassin il faut s'assurer que le jointes de base soient bien positionné à sa places et que les tubes flexibles d'alimentation soient bien vissés au corps du robinet. Insérer le groupe dans les trous du bassin. Fixer le groupe avec les kits de fixation respectifs. Connecter les flexibles de connexion provenant des commandes, aux raccords G1/2" des tubes en cuivre, interposant les gaines d'étanchéité.

INSTALLATION

Bevor die Gruppe in die Löcher der Badewanne einzufügen, stellen Sie sicher, dass die Basisdichtungen gut in ihren Sitzen positioniert sind, und dass die flexiblen Versorgungsschläuche fest am Körper des Hahns angeschraubt sind. Die Gruppe in die Löcher der Badewanne einfügen. Die Gruppe mittels der entsprechenden Befestigungsbausätze befestigen. Die flexiblen Verbindungsschläuche aus den Steuerungen mit den Anschlüssen G1/2" der Kupferröhrchen verbinden, und die Dichtungsringe einfügen.

INSTALACIÓN

Antes de introducir el grupo en los agujeros de la bañera asegúrense que las juntas de base se encuentran en su propio asientos y que los flexibles de alimentación estan bien atornillado al cuerpo del mezclador. Posicionen el grupo sobre los agujeros de la bañera. Fijen el grupo utilizando los correspondientes juegos de fijación. Conectan los flexos de acoplamiento, procedentes de los mandos, a las uniones G1/2" de los tubos de cobre, interponiendo las juntas de cierre.

УСТАНОВКА

Перед тем, как вставить узел в отверстия ванны, убедитесь, что прокладки под основанием правильно установлены в их гнездах, и что гибкие шланги надежно привинчены к корпусу крана. Вставьте узел в отверстия ванны. Закрепите узел соответствующими крепежными наборами. Подключите поступающие от кранов гибкие шланги к штуцерам с трубной резьбой 1/2" на медных трубках, устанавливая уплотнительные прокладки.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Πριν να τοποθετήσετε το γκρουπ στις τρύπες της μπανιέρας βεβαιωθείτε ότι οι φλάντζες της βάσης είναι καλά τοποθετημένες στις έδρες τους και ότι οι εύκαμπτοι σωλήνες τροφοδοσίας είναι καλά βιδωμένοι στο σώμα της μπαταρίας. Τακτοποιήστε το γκρουπ μέσα στις οπές της μπανιέρας. Στερεώστε το γκρουπ με τα αντίστοιχα kit στερέωσης. Συνδέστε τους εύκαμπτους σωλήνες τροφοδοσίας που προέρχονται από τις εντολές, στους συνδέσμους των G1/2" των χαλκοσωλήνων, παρεμβάλλοντας τις φλάντζες στεγανότητας.

安装

将本设备嵌入浴缸的孔眼前，确保底部的垫圈已安放到位，同时供水软管也正确接入龙头并已拧紧。之后将各部件嵌入浴缸的孔眼。使用配套的固定套件将设备固定。将控制开关上的连接软管连接到铜质小管的G1/2"接口上，并在其间放入密封垫圈。

Fig. 4

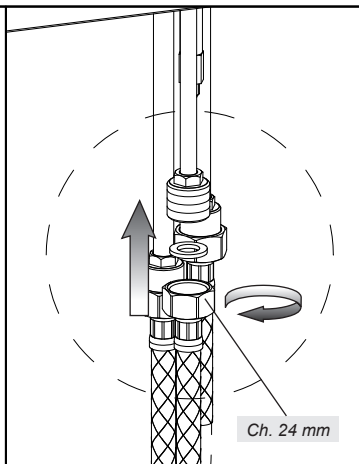
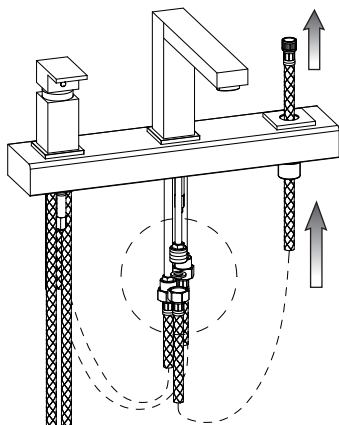


Fig. 5

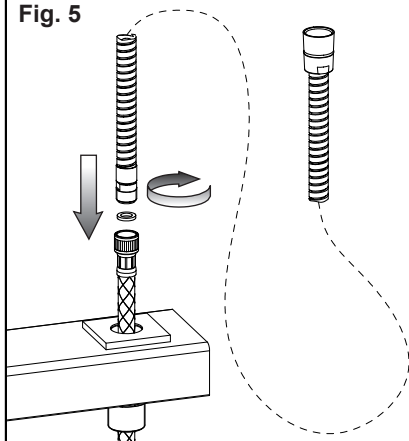


Fig. 6

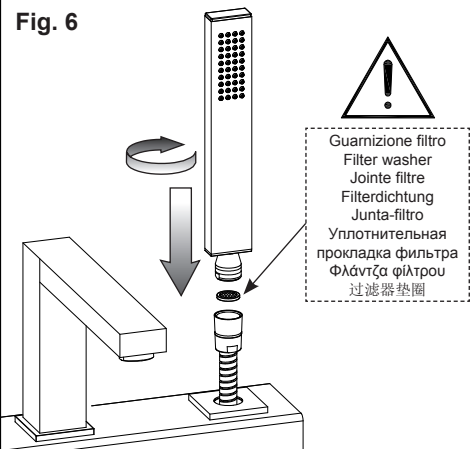
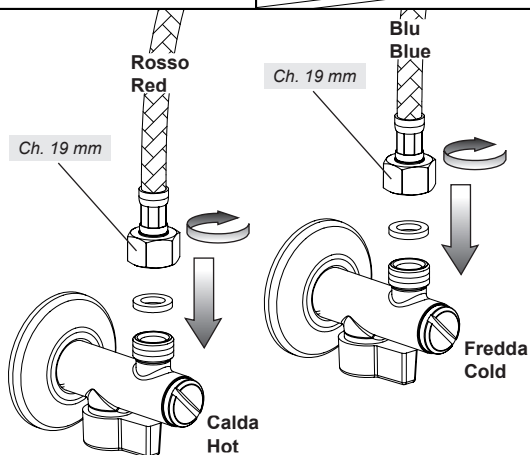


Fig. 7



INSTALLAZIONE

Collegare il flessibile neutro nell'attacco inferiore del tubetto di rame G1/2", interponendo la guarnizione di tenuta. Una volta eseguito il tutto inserire l'estremità libera del flessibile all'interno del cono porta doccetta. Collegare il flessibile della doccetta al flessibile che fuoriesce dal supporto, interponendo la guarnizione di tenuta fornita in dotazione. Collegare la doccetta all'altra estremità del flessibile interponendo la guarnizione filtro. Procedere al collegamento dei flessibili alla rete idrica di alimentazione.

INSTALLATION

Connect the neutral hose to the lower G1/2" coupling of the copper tube, laying the tightness gasket in between. Once the above is completed insert the clear end of the hose in the hand shower holder cone. Connect the hand shower hose to the hose that comes out from the support, putting in between the supplied tightness gasket. Connect the hand shower to the other end of the hose putting in between the filter gasket. Connect the hoses to the supply water network.

INSTALLATION

Connecter le flexible neutre au raccord inférieur du tube en cuivre G1/2", interposant la gaine d'étanchéité. Ayant complété ce qui précède insérer l'extrémité libre du flexible à l'intérieur du cône porte-douchette. Connecter le flexible de la douchette au flexible qui sort du support, interposant la gaine d'étanchéité fournie. Connecter la douchette à l'autre extrémité du flexible interposant la gaine filtre. Procéder à la connexion des flexibles au réseau hydrique d'alimentation.

INSTALLATION

Den neutralen flexiblen Schlauch mit dem unteren Anschluss des Kupferröhrchens G1/2" verbinden, und den Dichtungsring einfügen. Nach der Durchführung der oben beschriebenen Operationen, fügen Sie das freie Ende des flexiblen Schlauchs in den Kegel zum Halten der Handbrause ein. Den flexiblen Schlauch des Brausekopfs mit dem flexiblen Schlauch verbinden, der aus der Stütze herausgeht, und die serienmäßige Dichtung einfügen. Den Brauskopf mit dem anderen Ende des flexiblen Schlauchs verbinden und die Filterdichtung einfügen. Schließen Sie die flexiblen Schläuche ans Versorgungswassernetz an.

INSTALACIÓN

Conectan el flexo neutro a la unión inferior del tubo de cobre G1/2", interponiendo la junta de cierre. Finalizadas las operaciones anteriormente mencionadas, introduzcan la extremidad libre del flexo al interior del cono porta-ducha. Conecten el flexo de la ducha-teléfono al flexo que sale del soporte, interponiendo la junta de cierre incluida en el suministro. Conecten la ducha-teléfono a la otra extremidad del flexo interponiendo la junta filtro. Conectan los flexos a la red hídrica de alimentación.

УСТАНОВКА

Подключите нейтральный гибкий шланг к нижнему концу медного штуцера с трубной резьбой 1/2", устанавливая уплотнительную прокладку. Выполнив эти действия, вставьте свободный конец гибкого шланга в конус держателя душа. Подключите гибкий шланг душа к гибкому шлангу, выходящему из опоры, устанавливая входящую в комплект уплотнительную прокладку. Подключите душ к другому концу гибкого шланга, устанавливая уплотнение фильтра. Подключите гибкие шланги к водопроводной сети.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Συνδέστε τον ουδέτερο εύκαμπτο σωλήνα στον κάτω σύνδεσμο του χαλκοσωλήνα G1/2", παρεμβάλλοντας τη φλάντζα στεγανότητας. Αφού εκτελέσετε τα προαναφερόμενα περάστε το ελεύθερο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα στο εσωτερικό του κώνου που φέρει το ντουςάκι. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα του ντους στον εύκαμπτο σωλήνα που βγαίνει από τη βάση, παρεμβάλλοντας τη φλάντζα στεγανότητας που παρέχεται με τον εξοπλισμό. Συνδέστε το ντουςάκι στο άλλο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα παρεμβάλλοντας τη φλάντζα φίλτρου. Προχωρήστε στη σύνδεση των εύκαμπτων σωλήνων με την τροφοδοσία του δικτύου ύδρευσης.

安装

将中性软管连接到铜质小管下部G1/2" 接头上，在中间插入密封垫圈。弄完以后将软管的自由端插入手持花洒锥形支架内部。将手持花洒软管与伸出支架的软管对接，连接时需要使用配件中提供的密封垫圈。将手持花洒与手持花洒软管的另一端对接，连接时需要使用过滤垫圈。将软管连接至供水网管。

Fig. 8

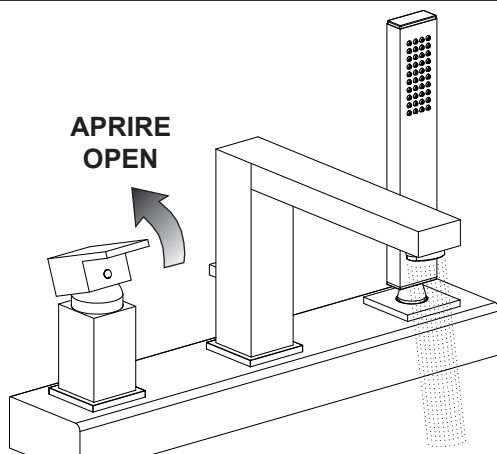


Fig. 9

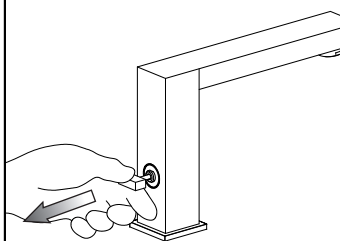


Fig. 10

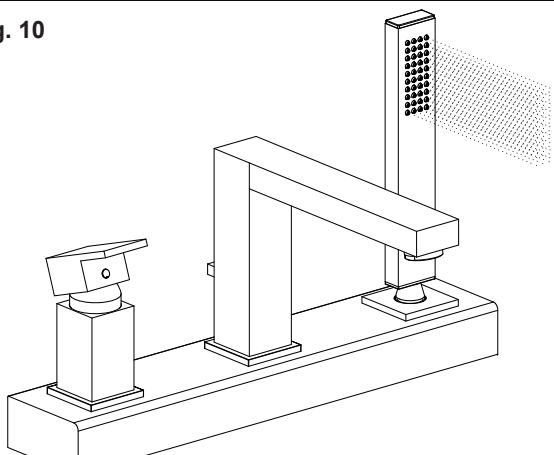


Fig. 11

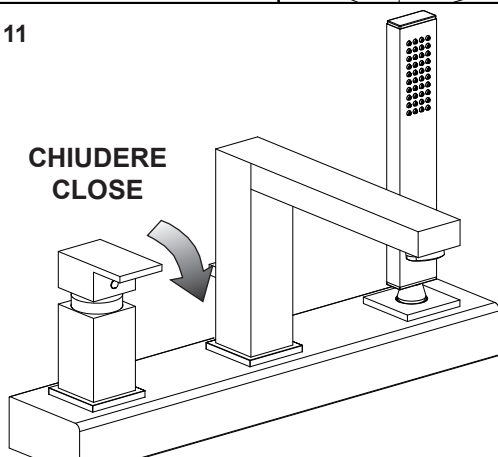
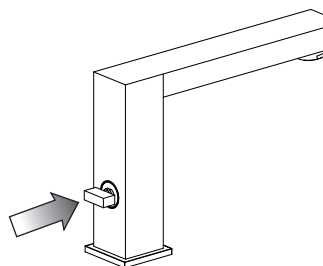


Fig. 12



FUNZIONAMENTO DEL DEVIATORE

Il dispositivo permette la deviazione del flusso dell'acqua alla doccetta. Per azionare il deviatore è sufficiente avviare la normale erogazione dell'acqua ed estrarre il pomolo del deviatore verso l'esterno fino a ch   l'acqua non uscir   dalla doccetta. Per ripristinare la condizione iniziale baster   interrompere l'erogazione agendo sulla maniglia e il pomolo ritorner   automaticamente in posizione di riposo.

BAFFLE OPERATION

The device allows diverting the water flow to the handshower. To operate the deviator just start the ordinary water supply and lift off the diverter knob towards out until the water wont exit from the hand-shower. So water will come out from the hand shower. To restore the initial condition just stop the supply using the handle and the knob will return automatically in idle position.

FONCTIONNEMENT DU DEVIATEUR

Le dispositif permet la déviation du flux de l'eau à la douchette. Pour actionner le déviateur il suffit de démarrer le débit normal de l'eau et tirez le bouton du déflecteur de courant vers l'extérieur jusqu'à ce que l'eau sorte de la douchette. Ainsi l'eau sortira de la douchette. Pour rétablir la condition initiale il suffira d'interrompre le débit et le bouton retournera automatiquement en position de repos.

FUNKTIONIERUNG DER UMSTELLUNG

Das Gerät ermöglicht die Umleitung des Wasserstroms zu einem anderen Gerät, das mit der Einzelsteuerung verbunden ist. Um das Umstellventil zu betätigen braucht man nur die normale Wasserabgabe zu starten und den Kugelgriff des Umstellventils so weit nach außen ziehen, bis das Wasser aus der Brause austritt. Auf diese Weise wird das Wasser von die brausekopf auslaufen. Um den Anfangsstand wieder zu erreichen soll nur die Wasserversorgung mittels des Handgriffs gestoppt werden, so dass der Knopf seine Ruheposition wieder erreicht.

FUNCIONAMIENTO DEL DESVIADOR

El dispositivo permite la desviación del flujo del agua a la ducha. Para accionar el desviador es suficiente empezar una normal erogación del agua y extraigan el pomo del desviador hacia el exterior hasta que el agua no sale de la ducha-teléfono. De esta forma el agua saldr   de la ducha. Para restablecer la condición inicial será suficiente interrumpir la erogación utilizando la maneta y el pomo volver   automáticamente a la posición de reposo.

РАБОТА РАСПРЕДЕЛИТЕЛЯ

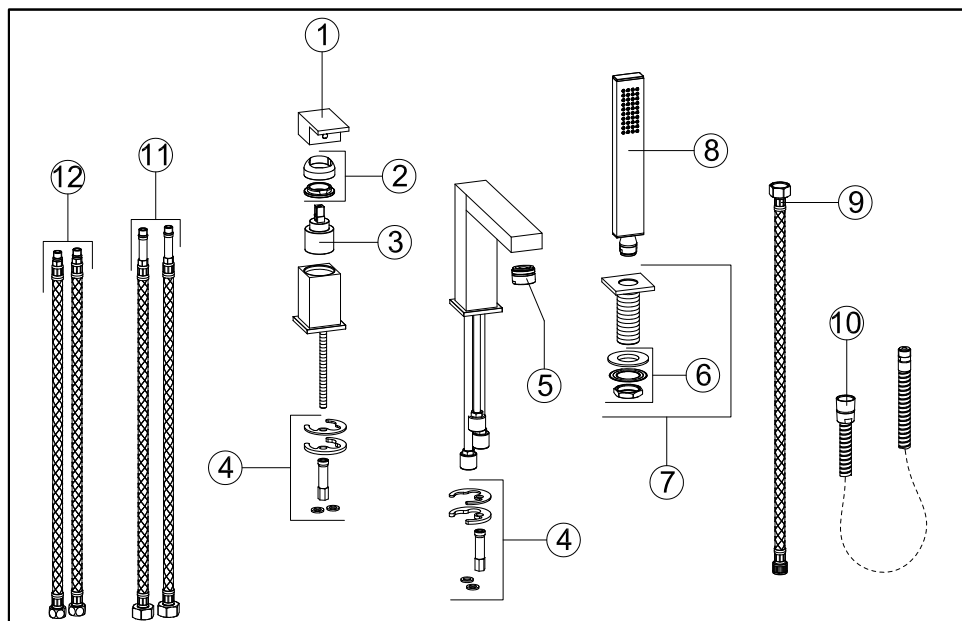
Это устройство обеспечивает переключение потока воды на душ. Чтобы запустить девиатор, обеспечите нормальную подачу воды и выньте круглую ручку девиатора кнаружи до тех пор, пока вода течет из ручного душа. В этом случае вода будет выходить из ручного душа. Для восстановления начального состояния достаточно будет прекратить подачу воды ручкой, после чего рукоятка автоматически вернется в исходное положение.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΕΚΤΡΟΠΕΑ

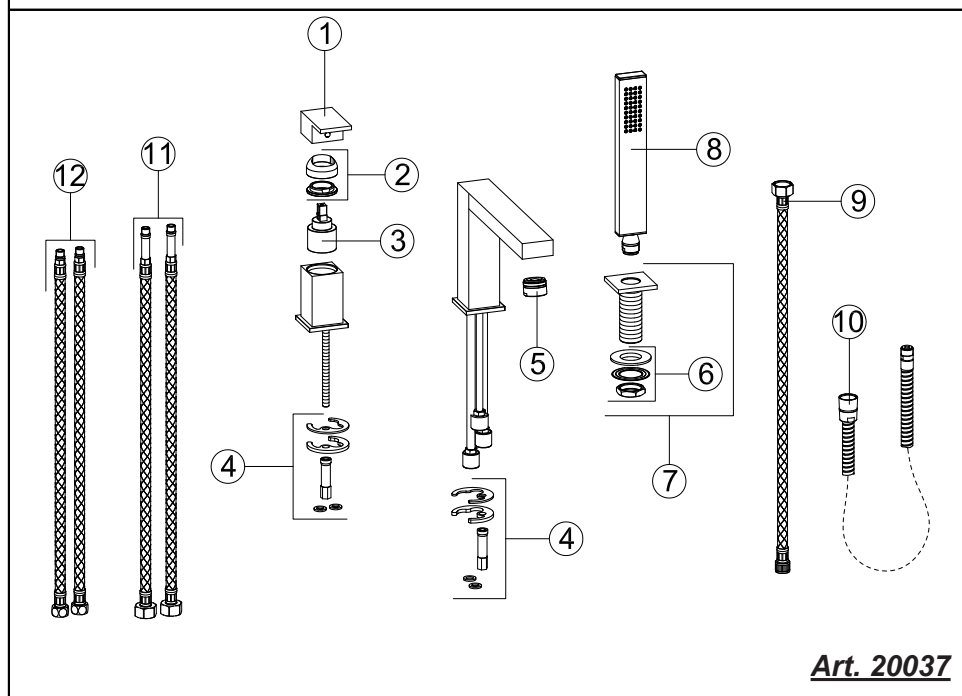
Η δι  ταξη επιτ  ρει την εκτροπή της ροής του νερού στο ντους  κι. Για να ενεργοποιήσετε τον εκτροπέα αρκεί να εκκινήσετε την κανονική παροχή του νερού και να βγάλετε το π  μολο του εκτροπέα προς τα έξω μ  χρι να βγει το νερό απ   το ντους  κι. Για να επαναφέρετε την αρχική κατ  σταση αρκεί να διακ  ψετε την παροχή χρησιμοποιώντας τη λαβή και το π  μολο θα επανέλθει αυτ  ματα σε θέση ακινητοποίησης.

水流换向器运行

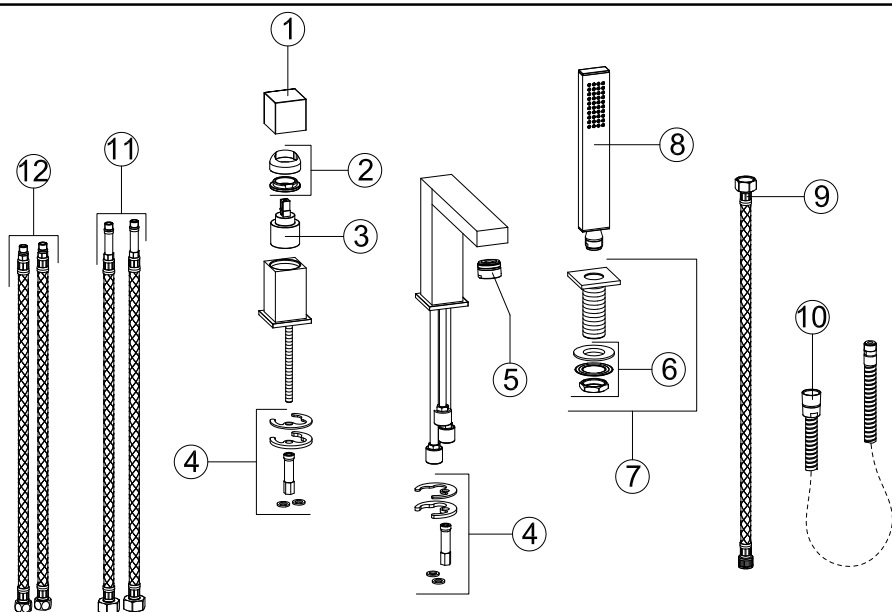
本装置可改变供水方向，使手持花洒出水。为启动水流换向器，只需要启动正常出水并将换向器环形手柄往外拔出，直到水停止从手持花洒内流出为止。为回到初始状态只需要通过手柄中止出水，环形手柄将自动回到休息位置。



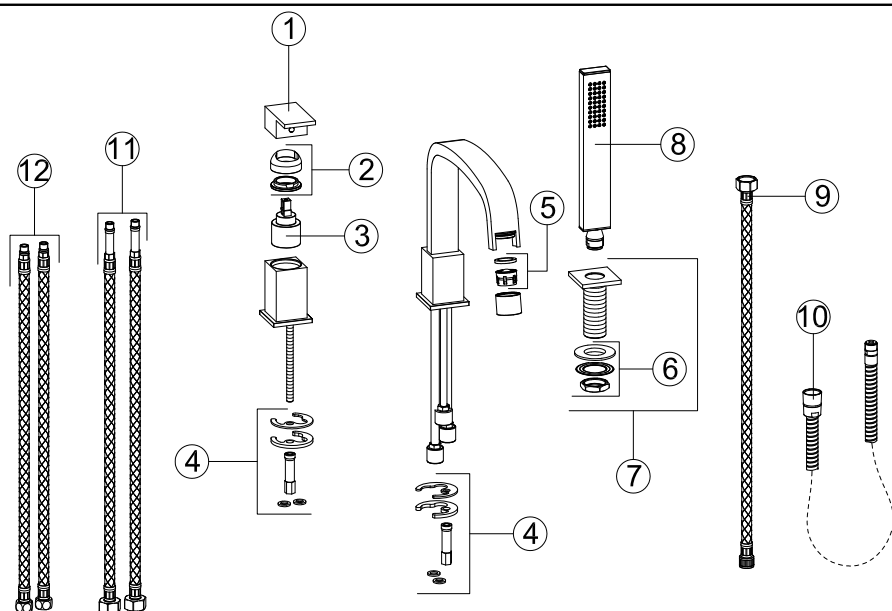
Art. 20036



Art. 20037



Art. 20038



Art. 20041

PARTI DI RICAMBIO:

- 1 - Maniglia completa
- 2 - Ghiera di serraggio cartuccia
- 3 - Cartuccia
- 4 - Set di fissaggio
- 5 - Aeratore
- 6 - Set di fissaggio per supporto doccetta
- 7 - Supporto doccetta
- 8 - Doccetta
- 9 - Flessibile di collegamento
- 10 - Flessibile della doccetta
- 11 - Flessibili di collegamento alla bocca
- 12 - Flessibili di alimentazione

SPARE PARTS:

- 1 - Complete lever
- 2 - Cartridge fastening ring nut
- 3 - Cartridge
- 4 - Fastening set
- 5 - Aerator
- 6 - Fastening set for shower support
- 7 - Hand shower support
- 8 - Handshower
- 9 - Connection flexible
- 10 - Flexible hose
- 11 - Spout connection hoses
- 12 - Supply hoses

PIÈCES DE RECHANGE:

- 1 - Levier complet
- 2 - Virole de fixation cartouche
- 3 - Cartouche
- 4 - Set de fixage
- 5 - Mousseur
- 6 - Jeu de fixation pour support douchette
- 7 - Support douchette
- 8 - Douchette
- 9 - Flexible de liaison
- 10 - Flexible pour la douchette
- 11 - Flexibles de connexion à la bouche
- 12 - Flexible d'alimentation

ERSATZTEILE:

- 1 - Bediengriff komplett
- 2 - Verschraubung Kartusche
- 3 - Kartusche
- 4 - Befestigungsset
- 5 - Perlator
- 6 - Befestigungsbausatz für Halterung für Handbrause
- 7 - Halterung der Handbrause
- 8 - Handbrause
- 9 - Verbindungsschlauch
- 10 - Brauseschlauch
- 11 - Verbindungsschläuche für Auslauf
- 12 - Flexanschlußschlauch

PIEZAS DE REPUESTO:

- 1 - Palanca completa
- 2 - Virola de fijación del cartucho
- 3 - Cartucho
- 4 - Juego de fijación
- 5 - Aireador
- 6 - Juego de fijación para el soporte ducha-teléfono
- 7 - Soporte ducha-teléfono
- 8 - Ducha-teléfono
- 9 - Flexible de conexión
- 10 - Flexible de la ducha-teléfono
- 11 - Flexos de conexión al caño
- 12 - Flexibles de alimentación

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ:

- 1 - Ручка в сборе
- 2 - Крепежная гайка картриджа
- 3 - Картридж
- 4 - Комплект крепления
- 5 - Аэратор
- 6 - Крепежный комплект держателя душа
- 7 - Держателя душа
- 8 - Душ
- 9 - Соединительный гибкий шланг
- 10 - Гибкий шланг душа
- 11 - Гибкие шланги для подключения к изливу
- 12 - Питательный шланг

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ:

- 1 - Πλήρης λαβή
- 2 - Δακτύλιος σύσφιξης φυσιγγίου
- 3 - Φυσιγγίο
- 4 - Σετ στερέωσης
- 5 - Αεριστήρ
- 6 - Σετ στερέωσης βάσης για ντουσάκι
- 7 - Βάση για ντουσάκι
- 8 - Ντουσάκι
- 9 - Εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης
- 10 - Εύκαμπτος σωλήνας για ντουσάκι
- 11 - Εύκαμπτοι σωλήνες σύνδεσης με το στόμιο
- 12 - Σωλήνες τροφοδοσίας

备件:

- 1 - 手柄总成
- 2 - 阀芯固定用环形螺母
- 3 - 阀芯
- 4 - 固定套件
- 5 - 通风机
- 6 - 手持花洒支架固定用套件
- 7 - 手持花洒支架
- 8 - 手持花洒
- 9 - 连接软管
- 10 - 手持花洒软管
- 11 - 出水口连接软管
- 12 - 进水软管

Fig. 13

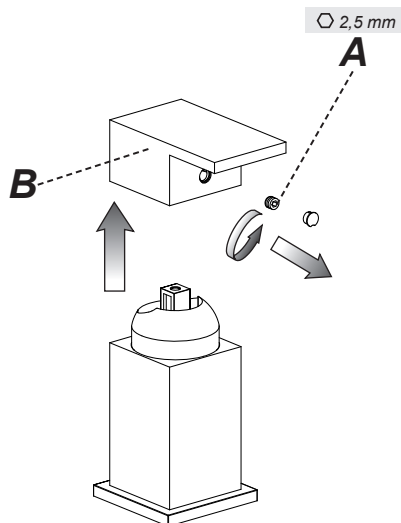
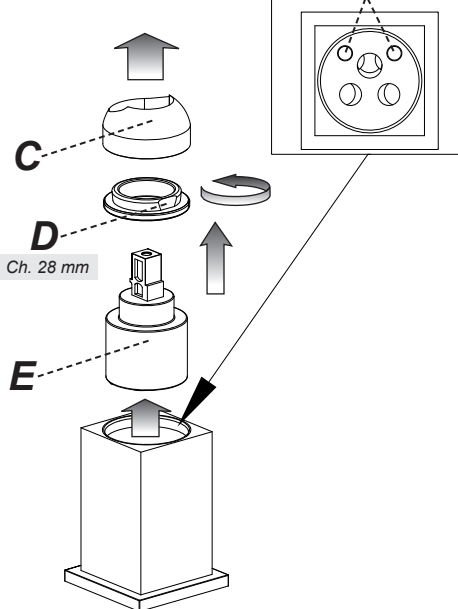


Fig. 14



SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

Prima di sostituire la cartuccia, accertarsi che il raccordo dell'acqua sia chiuso.

Togliere il tappino in finitura facendo attenzione a non danneggiarlo e svitare il grano (A) per poter estrarre la maniglia (B). Sollevare la ghiera copricartuccia (C). Svitare la ghiera di fissaggio (D) e togliere la cartuccia (E) dal corpo del miscelatore.

Infine introdurre la nuova cartuccia, accertandosi che le due spine di centraggio siano nella loro sede (X) e che le guarnizioni siano correttamente posizionate.

CARTRIDGE REPLACEMENT

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

Remove the finish plug paying attention not to damage it and unscrew the screw (A) to extract the handle (B). Lift the finishing ring nut (C). Unscrew the fixing ring nut (D) and take the cartridge (E) out from the mixer body.

Put the new cartridge into the body checking that the two centering pins enters into the respective seats (X) and that gaskets are well positioned.

SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée.

Enlever le bouchon en finition faisant attention à ne pas l'abîmer et dévisser les grains de fixation (A) pour pouvoir extraire la poignée (B). Soulever la virole de finition (C). Dévisser la virole de fixation (D) et enlever la cartouche (E) du corps de mitigeur.

Introduire enfin la cartouche nouvelle, en vérifiant que les deux pivots de centrage entrent dans les sièges respectifs (X) et que les garnitures sont bien positionnées.

AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz

geschlossen ist.

Den Endverschluss herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen, und den Bolzen (A) abschrauben, um den Handgriff herausnehmen zu können (B). Die Nutmutter, welche die Kartusche (C) abdeckt. Die Befestigungsnutmutter (D) losschrauben und die neue Kartusche (E) vom Körper der Mischbatterie entfernen.

Schließlich eine neue Kartusche einsetzen, wobei man sich vergewissert, dass sich die beiden Zentrierstifte in ihrem Sitz befinden (X) und dass die Dichtungen korrekt positioniert sind.

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO

Antes de sustituir el cartucho, asegúrense que la conexión del agua esté cerrada.

Quiten el taponcito de acabado cuidando con no dañarlo y destornillen la clavija de fijación (A) para extraer la maneta (B). Levanten la virola cubre-cartucho (C). Destornillen la virola de fijación (D) y extraigan el cartucho (E) del cuerpo del mezclador.

Finalmente introduzcan el cartucho nuevo, asegurándose que las dos clavijas de centrado se encuentren en su asiento (X) y que las juntas estén posicionadas correctamente.

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

Перед тем, как приступить к замене картриджа, проверьте, закрыли ли соединения водоснабжения.

Снимите отделочную заглушку, обращая внимание на то, чтобы не повредить ее, и выкрутите установочный винт (A), чтобы позволить удаление ручки (B). Поднимите кольцо, покрывающее картридж (C). Выкрутите фиксирующее кольцо (D) и снимите картридж (E) от корпуса смесителя.

В конце концов, вставьте новый картридж и проверьте, чтобы два центрирующих штифта находились в соответствующем гнезде (X), и уплотнения правильно позиционировались.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ

Πριν αντικαταστήσετε το φυσίγγιο, βεβαιωθείτε ότι το ρακόρ του νερού είναι κλειστό.

Βγάλτε την ταπίτσα φινιρίσματος προσέχοντας να μην την καταστρέψετε και ξεβιδώστε τον πείρο (A) για να μπορέσετε να βγάλετε τη λαβή (B). Σηκώστε το δακτύλιο που καλύπτει το φυσίγγιο (C). Ξεβιδώστε το δακτύλιο στερέωσης (D) και αφαιρέστε το φυσίγγιο (E) από το σώμα της μπαταρίας αναμίκτη.

Τέλος εισάγετε το νέο φυσίγγιο, ελέγχοντας ότι οι δύο πείροι κεντραρίσματος είναι στη θέση τους (X) και ότι οι φλάντζες είναι σωστά τοποθετημένες.

阀芯替换

更换阀芯之前, 请确保水管接头已经关闭。

将经过整饰的塞子取下, 小心别将之损坏, 拧松无头螺丝 (A) 以取出手柄 (B)。抬高阀芯罩环 (C)。拧松定位圈 (D) 并将阀芯 (E) 从混水器本体上取下。

最后放入新的阀芯, 确保它的两个对中销插入正确安装座 (X) 内, 而且垫圈位置也正确。

Fig. 15

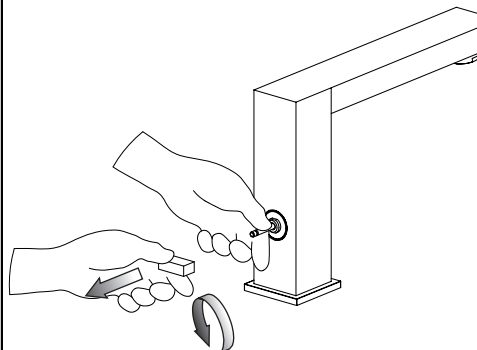
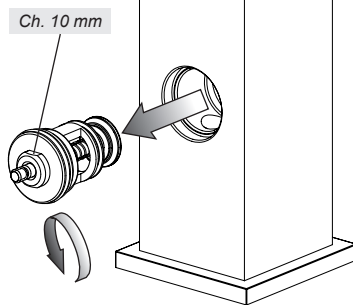


Fig. 16



SOSTITUZIONE DEL DEVIATORE

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che la rete idrica sia chiusa.

Tenere con una mano l'astina del deviatore per poter svitare agevolmente il pomolo. Svitare con l'apposita chiave il deviatore danneggiato dalla propria sede e procedere alla sostituzione seguendo il procedimento inverso allo smontaggio.

DIVERTER REPLACEMENT

Before carrying out this operation make sure that the water supply is turned off.

Keep with one hand the diverter stem in order to unscrew easily the knob. Unscrew with the specific wrench the damaged diverter from its seat and carry on with the replacement following the procedure opposite to disassembly.

SUBSTITUTION DU DEVIATEUR

Avant d'effectuer cette opération, il faut s'assurer que l'eau du réseau hydrique sera fermée.

Tenir avec une main la tirette du déviateur pour pouvoir dévisser facilement le bouton. Dévisser avec la clé spécifique le déviateur abîmé de son siège et procéder à la substitution en suivant la procédure inverse au démontage.

WECHSEL DER UMSTELLUNG

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist.

Das Stäbchen der Umstellung mit einer Hand festhalten, um den Knopf leicht abschrauben zu können. Die beschädigte Umstellung über den dazu bestimmten Schlüssel aus ihrem Sitz herauserschrauben und der Prozedur des Abmontierens umgekehrt wiederholen, um sie auszutauschen.

SUSTITUCIÓN DEL DESVIADOR

Antes de efectuar dicha operación asegúrense que el agua de la red hídrica esté cerrada.

Cojan con una mano la varilla del desviador para destornillar fácilmente el pomo. Destornillen de su asiento, utilizando la llave correspondiente, el desviador dañado y sustitúyanlo según el procedimiento inverso a aquello de desmontaje.

ЗАМЕНА ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ ВОДЫ

Перед тем как, выполнить операцию, проверьте, закрыли ли воду гидравлической сети.

Рукой держите стержень переключателя потока воды, чтобы выкрутить круглую ручку без затруднений. Выкрутите, с помощью соответствующего ключа поврежденный переключатель потока воды из соответствующего гнезда и замените его новым по обратному порядку демонтажа.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΕΚΤΡΟΠΕΑ

Πριν να κάνετε το χειρισμό αυτό βεβαιωθείτε ότι το νερό του δικτύου ύδρευσης είναι κλειστό.

Κρατήστε με ένα χέρι τη ράβδο του εκτροπέα για να μπορείτε να ξεβιδώσετε με ευχέρεια το πόμολο. Ξεβιδώστε με το ειδικό κλειδί τον εκτροπέα που έχει φθαρεί από την έδρα του και προχωρήστε στην αντικατάστασή του ακολουθώντας αντίστροφα τη διαδικασία αφαίρεσης.

更换水流换向器

实施这个操作之前先确保水网已经关闭。

用一只手握住水流换向器的杆以很方便地拧下环形手柄。用专门扳手将已经损坏的水流换向器从本体上拧下，按照相反程序进行更换。

Fig. 17

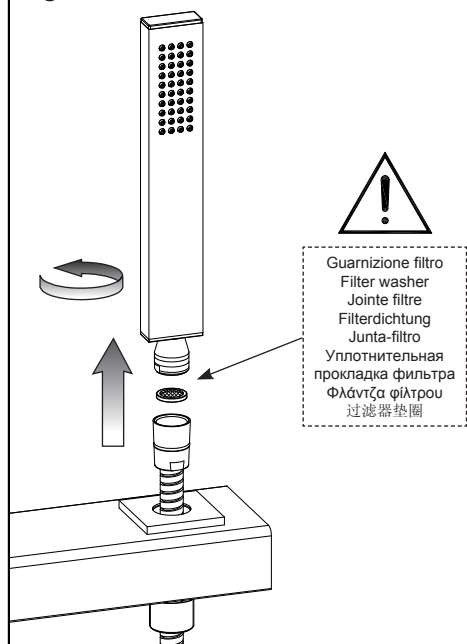


Fig. 18

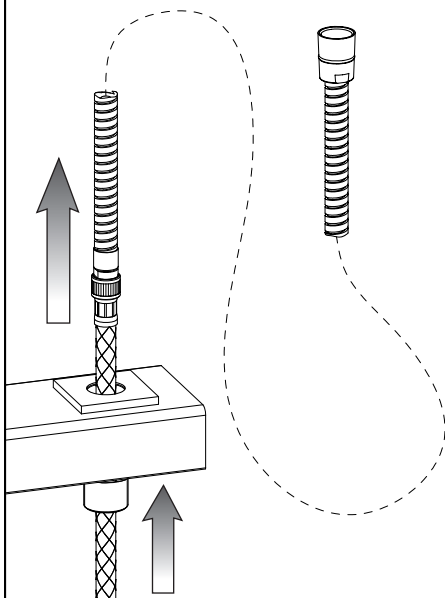
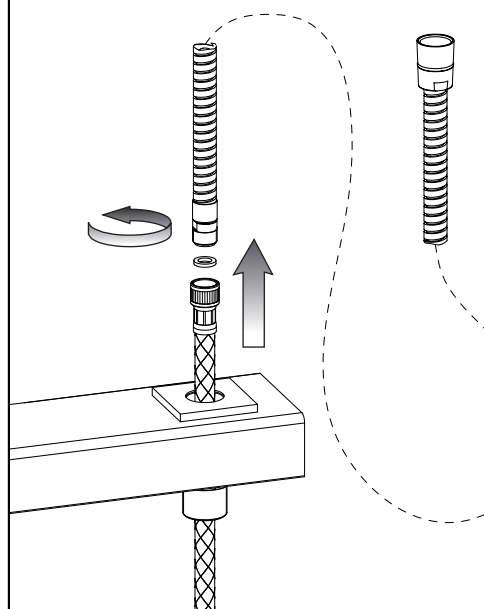


Fig. 19



SOSTITUZIONE DEL FLESSIBILE DELLA DOCCETTA

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa. La sostituzione del flessibile della doccetta è possibile perché corredato di flessibile di prolunga intrecciato da 500 mm il quale permette la sostituzione del primo per estrazione senza dover smontare le altre parti della batteria. In caso di sostituzione scollegare la doccetta, sfilare completamente il flessibile a doppia aggraffatura fino al raccordo con il flessibile di prolungamento, quindi svitarlo. Sostituire il tubo danneggiato con uno nuovo con procedimento inverso.

REPLACEMENT OF THE HANDSHOWER FLEXIBLE

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off. Replacement of double-clinching hose The replacement of the double-clinching hose is possible, because it is equipped with a braided extension flexible device of 500 mm which allows to replace the former by extraction without having to disassemble the other parts of the mixer. In case of replacement, remove the double-clinching flexible pipe completely as far as the union with the extension flexible device, then unscrew it. Replace the damaged pipe with a new one by applying the opposite procedure.

REEMPLACEMENT DU FLEXIBLE DE LA DOUCHETTE

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée. Il est possible de remplacer le flexible avec un double agrafage, parce qu'il est pourvu d'un flexible avec une rallonge tressée de 500 mm, ce qui permet le remplacement du flexible avec une extraction sans démonter les autres parties du mélangeur. En cas de remplacement il faut désenfiler complètement le tuyau flexible avec un double agrafage jusqu'au raccord avec le flexible de prolongement, donc le dévisser. Remplacer le tube endommagé avec un nouveau tube avec un procédé inverse.

AUSWECHSELN VOM DOPPELFALZ-SCHLAUCH

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist. Das Auswechseln vom Doppelfalz-Schlauch ist dank dem geflochtenen 500 mm-Verlängerungsschlauch möglich. Der Verlängerungsschlauch ermöglicht das Ausziehen des alten Schlauches ohne übrige Teile der Batterie abzumontieren. Beim Auswechseln, Doppelfalz-Schlauch bis zum Anschluß mit dem Verlängerungsschlauch ausziehen, dann abschrauben. Beschädigten Schlauch ersetzen und obige Schritte umgekehrt ausführen.

SUSTITUCIÓN DEL FLEXIBLE DE LA DUCHA

Antes de sustituir el cartucho, asegúrense que la conexión del agua esté cerrada. La sustitución del flexible de doble grapa es posible porque está equipado de prolongación trenzada de 500 mm, que permite la sustitución del primero al extraerlo sin que haga falta desmontar las otras partes de la batería. En caso de sustitución extraigan completamente el tubo flexible de doble grapa hasta su racor con el flexible de prolongación y luego destorníllenlo. Sustituyan el tubo dañado con uno nuevo según el procedimiento contrario.

ЗАМЕНА ГИБКОГО ШЛАНГА ДУША

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта. Замена гибкого шланга душа возможна, потому что он имеет удлинитель с оплеткой 500 мм, позволяющий замену первого, вынимая шланг, без необходимости демонтажа других частей водосмесительной арматуры. В случае замены отключите душ, полностью извлеките гибкий шланг душа с двойной опрессовкой до соединения с удлинителем, после чего отвинтите его. Замените непригодный гибкий шланг новым, выполняя процедуру в обратной последовательности.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΕΥΚΑΜΠΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ ΤΟΥ ΝΤΟΥΣ

Πριν να κάνετε το χειρισμό αυτό βεβαιωθείτε ότι το νερό του δικτύου ύδρευσης είναι κλειστό. Η αντικατάσταση του εύκαμπτου σωλήνα του ντους είναι δυνατή επειδή διαθέτει πλεκτό εύκαμπτο σωλήνα προέκτασης των 500 mm ο οποίος επιτρέπει την αντικατάσταση του πρώτου με εξαγωγή χωρίς να πρέπει να αποσυναρμολογηθούν τα άλλα μέρη της μπαταρίας. Σε περίπτωση αντικατάστασης αποσυνδέστε το ντουςάκι, βγάλτε τελείως τον εύκαμπτο σωλήνα με διπλή ραφή μέχρι το ρακόρ με τον εύκαμπτο σωλήνα

προέκτασης, στη συνέχεια ξεβιδώστε τον. Αντικαταστήστε το σωλήνα που έχει καταστραφεί με ένα νέο με αντίστροφη διαδικασία.

手持花洒软管替换

在更换手持花洒软管前，确保供水网管已处于关闭状态。由于手持花洒套件中配备有长度为500毫米的包有编织层的加长软管，取下的过程中无需拆卸本设备的其他部件，因此手持花洒软管的更换得以轻松完成。更换手持花洒软管时，拧松并取下手持花洒，从支架中完全拉出手持花洒的双接缝软管，直至露出延长软管的接头为止，然后拧下损坏的手持花洒软管。按照之前所操作的相反步骤安装一根新的手持花洒软管。

Fig. 20

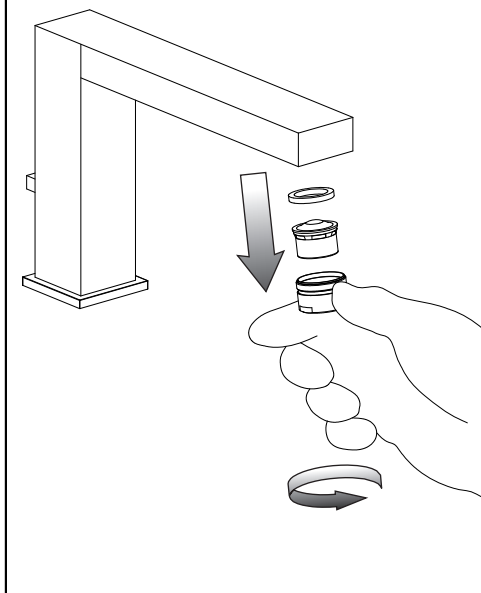
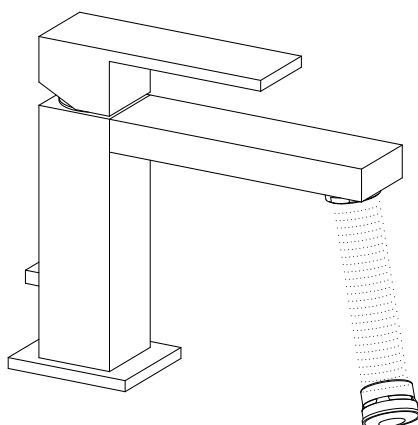


Fig. 21



PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL'AERATORE

Nel caso l'erogazione non fosse fluida svitare manualmente il porta aeratore, estrarre il filtro senza danneggiare e/o smarrire la guarnizione. Se l'aeratore fosse otturato è sufficiente sciacquare il filtro con acqua corrente, senza utilizzare detergenti. Nel caso fosse danneggiato è possibile sostituire filtro e guarnizione e rimontare il tutto nella sequenza inversa.

AERATOR CLEANING / REPLACING

If the supply is not fluid unscrew manually the aerator-holder, remove the filter without damaging and/or losing the gasket. If the filter is clogged just rinse it with running water without using any detergents. If it is damaged it can be replaced, together with a new gasket, and they have to be reassembled in the opposite sequence.

NETTOYAGE / SUBSTITUTION DE L'AERATEUR

Si le débit n'est pas fluide dévisser manuellement le porte-aérateur, extraire le filtre sans abîmer et/ou perdre la gaine. Si le filtre est obturé il suffit de le rincer avec de l'eau courante sans utiliser de détergents. S'il est abîmé on peut le remplacer, avec la nouvelle gaine et tout remonter dans la séquence inverse.

REINIGUNG / AUSTAUSCH DES BELÜFTERS

Falls die Wasserversorgung nicht genügend flüssig ist, schrauben Sie das Gehäuse des Belüfters manuell ab und nehmen Sie den Filter heraus, ohne die Dichtung zu verlieren/beschädigen. Falls der Filter verstopft ist, genügt es, ihn mit fließendem Wasser auszuspülen, ohne Waschmittel zu verwenden. Falls er beschädigt ist, kann er ausgetauscht werden, indem eine neue Dichtung hinzugefügt wird und alle Bestandteile in umgekehrter Reihenfolge wieder montiert werden.

LIMPIEZA / SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR

En el caso de que la erogación no fuese fluida, destornillen manualmente el porta-aireador, extraigan el

filtro sin dañar y/o perder la junta. Si el filtro resultara atascado, será suficiente enjuagarlo utilizando agua corriente sin detergentes. En el caso de que fuese dañado será posible sustituirlo, colocando una nueva junta, y volver a montar el conjunto según la secuencia inversa.

ЧИСТКА И ЗАМЕНА АЭРАТОРА

Если струя воды неровная, отвинтите ручную держатель аэратора, выньте фильтр, не повреждая и сохраняя уплотнительную прокладку. Если аэратор засорен, достаточно промыть фильтр в проточной воде без использования моющих средств. Если фильтр поврежден, то можно заменить его и прокладку с последующей установкой на место в обратной последовательности.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΙΣΤΗ

Εάν η παροχή δεν είναι υγρή ξεβιδώστε με το χέρι την υποδοχή του εξαεριστήρα, αφαιρέστε το φίλτρο χωρίς να προκαλέσετε ζημιά ή/και να χάσετε το παρέμβυσμα. Εάν το φίλτρο έχει φράξει απλά ξεπλύνετε με νερό της βρύσης, χωρίς καθαριστικά προϊόντα. Εάν έχει προκληθεί ζημιά σε αυτό μπορείτε να το αντικαταστήσετε, με ένα νέο παρέμβυσμα, και θα πρέπει να συναρμολογήσετε εκ νέου ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία.

清洗/更换通风器

如遇到出水不畅的情况，手动拧开通风器，取出其中的过滤装置，注意不要损坏或遗失密封圈。如果通风器被堵塞，需用水流冲洗干净，不得使用清洁剂。如果通风器已损坏，可更换新的过滤装置和密封圈，按照拆卸的相反步骤将其安装至原位。

